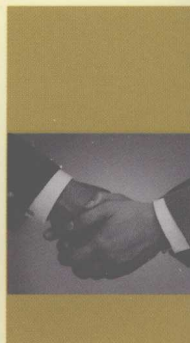


■ 领域语言研究丛书
顾问◎李宇明 主编◎周建民

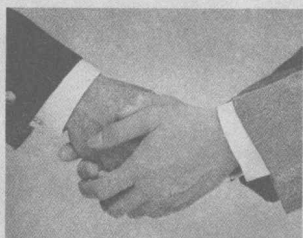
周筱娟/著

现代汉语 礼貌语言研究

XIANDAI HANYU LIMAO YUYAN YANJIU



中国社会科学出版社



现代汉语 礼貌语言研究

XIANDAI HANYU LIMAO YUYAN YANJIU

周筱娟/著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语礼貌语言研究/周筱娟著. —北京:中国社会科学出版社, 2008. 5

(领域语言研究丛书/周建民主编)

ISBN 978-7-5004-6940-7

I. 现… II. 周… III. 汉语—敬语—研究—现代
IV. H136.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 068066 号

责任编辑 李炳青

责任校对 刘 娟

封面设计 回归线视角传达

技术编辑 张汉林

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2008 年 5 月第 1 版

印 次 2008 年 5 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 10.75

插 页 2

字 数 260 千字

定 价 26.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

■ 领域语言研究丛书

顾问◎李宇明 主编◎周建民

武汉市高校人文社科重点研究基地
江汉大学语言文学研究所项目
江汉大学学术著作出版资助项目
江汉大学人文社科学科创新基地项目

提倡开展领域语言研究

——序《领域语言研究丛书》

语言存生于语言生活中，离开语言生活，语言便只能成为没有生命的“标本”。故而语言学不仅要研究语言，更要研究语言生活。研究语言生活，可以更为全面地认识语言，观察语言与社会的宏观与微观的各种联系，从一个角度解释语言的发展演变规律。研究语言生活，有助于妥善处理语言带来的各种社会问题，有助于语言资源的保护和开发，有助于社团与公民的语言权利的维护，从而保证语言的社会功能得到更好发挥，促进语言生活和谐。

语言生活是社会生活的重要内容。社会生活是分领域的，语言生活的研究也须分领域，从而形成领域语言学。领域语言学绝非语言学家自己就能建得起来，而是需要不同领域的专家与语言学家共同努力。领域语言学起码应当研究三个方面的问题：其一，某领域的语言文字使用状况；其二，某领域的语言问题及需要制定的语言政策；其三，某领域从业人员应具有的语言文字素质，并通过培训及能力达标测试等措施，保证这些素质的实现，提高从业人员的工作质量。比如当前已经开展十余年之久的普通话水平测试工作，就应当认真考虑各行业的特点，研发带有行业特色的普通话培训教材。



领域语言早有研究，但是自觉具有领域语言研究意识、呼吁建立领域语言学，却是在新世纪之初。2004年，《江汉大学学报》得风气之先，开创“领域语言研究”专栏，得到同行好评。领域语言研究的《开栏引言》还成为某大学研究生入学考试的试题素材。而今，江汉大学语言文学研究所又编辑出版这一套《领域语言研究丛书》，这必将对领域语言研究的学术发展起到推波助澜的作用。期待着《江汉大学学报》的“领域语言研究”专栏能够坚持下去，越办越好；期待着《领域语言研究丛书》越出越精；期待着更多的学者关注领域语言研究。

李宇明

2007年11月20日于北京俱闲聊斋

目 录

序 提倡开展领域语言研究	(1)
前言	(1)
第一章 礼貌语言概述	(15)
第一节 礼貌语言的定义	(16)
第二节 礼貌语言的认知语用结构	(22)
第三节 礼貌语言的管控	(33)
第二章 礼貌元的范畴分布	(43)
第一节 典型礼貌范畴	(44)
第二节 非典型礼貌范畴	(66)
第三节 礼貌范畴的年龄段特征	(68)
第三章 礼貌脚本的语表、语里和语值 (上)	(84)
第一节 祝愿脚本的表、里、值	(85)
第二节 谦逊脚本的表、里、值	(103)
第三节 恭敬脚本的表、里、值	(119)



第四章 礼貌脚本的语表、语里和语值（下）	(151)
第一节 客套脚本的表、里、值	(151)
第二节 感谢脚本的表、里、值	(170)
第三节 问候脚本的表、里、值	(187)
第四节 委婉脚本的表、里、值	(206)
第五章 礼貌语言的认知特性	(222)
第一节 时间投射	(224)
第二节 空间投射	(230)
第三节 身体动作投射	(235)
第四节 容器图式	(253)
第五节 重叠图式	(264)
第六章 礼貌语言的识别模式	(267)
第一节 完形心理模式	(268)
第二节 宏观共识模式	(274)
第三节 微观定型模式	(279)
第四节 语境模式	(284)
第五节 价值模式	(288)
结束语	(306)
附录一	(313)
附录二	(315)
主要参考文献	(317)
后记	(335)

前言

语言，人类之独有，礼貌语言，社会之需要。“老子认为：我们每一个人生来就具有美德。最理想的状态就是，我们每一个成熟的人都能认识到什么是适宜的言行，并且，我们是受内在的本性上的动机诱发而去说、去做。”^① 适宜的词语、结构和模式，准确反映、析出“人的思考行为”，因为“从广义上说，语言也即与一定思想片断相联系的‘感觉标记’思维活动的本质在于思考（Reflexion），即把思维主体与思维对象区别开来，而人的思考行为自一开始就与语言不可分割”。^② 礼貌语言始终处于内在储备、外在互动的绝对运动和相对静止的辩证统一中。

一 研究意义

当代人由于高物质消费，快生活节奏和相对低的精神补给，对于礼貌待人、诚信与人的中华美德有少用、不用和不知怎么用之趋势，曾为“实话实说”节目主持人的崔永元说：“我们的物

① [美] Gregory J. Johanson & Ronald S. Kurtz：《〈道德经〉与心理治疗》，张新立译，中国轻工业出版社2004年版，第135页。

② [德] 威廉·冯·洪堡特：《论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响·译序》，姚小平译，商务印书馆1999年版，第36页。



质生活日益丰富，可我们的精神家园正在萎缩。”^① 陈汝东先生认为：当今的社会形势是社会道德滑坡、社会信度降低、法制和德治亟须并重。^② 所以，具有透明度的礼貌语言应该引起高度重视。陈原先生指出：“说一声‘您好！’从社会语言学的角度看，这是很有礼貌的，特别是经历过十年动乱，人与人的对话常常以秽语开始，以秽语结束，听了一声‘您好！’简直又回到了正常人身边似的。”^③

礼貌语言与人们的生活甚至生存密切相关，不经意间我们就有可能与礼貌擦肩而过，我个人就有因礼貌不到位而自责的经历。所以，我时常提醒自己，加强品质修养，提高礼貌待人严于律己的自觉性。就汉语使用而言，礼貌语言，特别是书面礼貌语言需要抢救。

礼貌语言研究是语言研究的一个重要课题。迄今为止，尚无从句法功能、语义组合和认知心理等角度进行的汉语礼貌语言研究。汉语礼貌语言系统看似简单平常，似乎只有一些烦琐搜寻的统计工作，但是，简单烦琐之中有它自身的规律和价值。汉语究竟有哪些礼貌表述形式？汉语礼貌语言的句型、句模、句类的构架如何？构架的协调关系怎样？实际运用中，礼貌语言又是如何连接、融通错综复杂的人际关系的？礼貌语言是否能传达信息？或少信息？或无信息？汉语礼貌语言的认知基础是什么？等等。这些问题的研究，可以加深人们对语言各层面的认识，有助于分析、理解人们感知、识别、记忆、加工、提取语言的心理认知过程。

① 《武汉晚报》2004年4月28日。

② 陈汝东：《语言伦理学》，北京大学出版社2001年版，第1页。

③ 陈原：《语言和人》，商务印书馆2003年版，第136页。



我们认为, 礼貌语言需要研究、值得研究。深入系统地分析礼貌语言结构, 有助于生成合理、合法、合用的话语。我们应该在前人研究的基础上, 打通语形、语义、语用平面, 为全面了解汉语礼貌语言规律, 为建立汉语礼貌语言研究体系打下基础, 为进一步深入研究做好准备, 为普通语言学理论的完善做出贡献。

汉语礼貌语言研究对自然语言的信息处理: 机器的自动理解和机器翻译, 以及对外汉语教学也会有着重要的参考价值。所以, 我们认为全面搜索、描写、解释汉语礼貌语言系统具有现实性、必要性和实用性。

二 国内外研究现状

(一) 国外礼貌语言研究现状

迄今为止, 许多西方学者以格赖斯 (Grice 1975) 的合作原则 (Cooperative Principle) 为基础研究语言礼貌问题, 找出了礼貌语言的结构形式, 归纳出了一些基本原则, 提出了一些理论。他们认为礼貌的言语是出于理性的、目标性策略, 并且语言礼貌是普遍存在的。

格赖斯认为会话双方之所以能够进行交流是因为都遵守一些基本原则, 这些原则使双方在会话中互相配合, 以达到互相理解的目的, 这就是合作原则。合作原则包含四个准则^①: 1. 量的准则 (Quantity Maxim): ①使自己所说的话达到所要求的详尽程度; ②不能使自己所说的话比所要求的更详尽。2. 质的准则 (Quality Maxim): 努力使自己说的话是真实的。①不要说自己认为是不真实的话; ②不要说缺乏足够证据的话。3. 关系准则 (Relevant Maxim): 要有关联。4. 方式准则 (Manner Maxim):

① 何自然:《语用学概论》, 湖南教育出版社 1988 年版, 第 71 页。



要清楚明白。①避免晦涩的词语；②避免歧义；③说话要简要（避免赘述）；④说话要有条理。

实际上，不遵守合作原则的言语行为会经常发生。人们为什么要违反合作原则，非要拐弯抹角地表达真实意图呢？格赖斯因此提出了会话隐含（the Conversational Implicature），但他并没有说明人们为什么要违反合作原则。莱考夫（R. Lakoff 1973, 1979）、利奇（G. Leech 1983）、布朗和列文森（Brown & Levinson 1978, 1987）、弗雷泽（Fraser 1990）等从修辞学、语体学的角度，运用语用手段分析会话行为，认为人们在会话中之所以违反合作原则是出于礼貌的原因，是为了遵守礼貌规则或原则。

莱考夫认为，发话人与受话人的交际行为既要遵循使用原则，又要受制于两条潜在的语用规则：明了和礼貌。她提出了三条礼貌准则^①：1. 不要迫使——适应于正式礼貌场合；2. 予以选择——适应于非正式礼貌场合；3. 让人感到舒服——适应于亲密场合。但她没有告诉读者如何理解这些社会因素，也没有明确说明会话双方在给定场合如何判断并使用这些规则。

利奇的礼貌原则（the Politeness Principle），完善了格赖斯的会话含义，并“将合作原则从困境中拯救出来”^②。它包括六大方面，具体表述如下^③：

1. 得体准则（Tact Maxim）：减少表达有损于他人的观点。

①尽量不让别人吃亏；②尽量多使别人得益。

2. 慷慨准则（Generosity Maxim）：减少表达利己的观点。

①尽量少使自己得益；②尽量多让自己吃亏。

① 付鸿军：《语言礼貌研究概述》，《西安外国语学院学报》2000年第1期。

② 同上。

③ 何自然：《语用学概论》，湖南教育出版社1988年版，第88页。



3. 赞誉准则 (Approbation Maxim): 减少表达对他人的贬损。①尽量少贬低别人; ②尽量多赞美别人。

4. 谦逊准则 (Modesty Maxim): 减少对自己的表扬。①尽量少赞誉自己; ②尽量多贬低自己。

5. 一致准则 (Agreement Maxim): 减少自己与别人在观点上的不一致。①尽量减少双方的分歧; ②尽量增加双方的一致。

6. 同情准则 (Sympathy Maxim): 减少自己与他在感情上的对立。①尽量减少双方的反感; ②尽量增加双方的同情。

他还认为“礼貌也是一个程度问题, 它根据话语情境的变化而变化”^①。利奇提出的礼貌原则尽管非他所独创, 也还存在需要改进之处, 但时至今日, 它“仍是西方语言学界广为推崇的语用原则”^②。很大程度上, 人们对礼貌言语行为的研究, 仍以他的礼貌原则为基础。

布朗和列文森 (1987) 认为合作原则的潜在假设是“没有毫无理由偏离有效理性交际的情况”^③。而礼貌现象正是这种偏离, 是不严格遵守合作原则的现象。布一列理论的另一基础是考夫曼 (Goffman 1967) 的“面子”概念。布一列认为面子是礼貌概念的根本, 是人们交际时的心理基础, 并且是一个超语言概念。他们认为, 在日常会话中, 如果严格遵守合作原则, 就有可能威胁交际双方的面子。理性的发话人会根据社会距离、权势差异以及言语行为威胁面子度 (这三个方面相互独

① [英] 杰弗里·N. 利奇著:《语文学》, 李瑞华等译, 上海外语教育出版社 1987 年版, 第 481 页。

② 王西成、曾涛:《也谈礼貌原则兼与顾曰国先生商榷》,《湖南大学学报(社科版)》2000 年第 2 期。

③ 付鸿军:《语言礼貌研究概述》,《西安外国语学院学报》2000 年第 1 期。



立,又受制于文化这个变量)等,确定威胁面子行为的严重性,从而采取相应的礼貌策略,以减少双方交际时的面子损失,顺利实现交际意图。语言礼貌是一种尽量减少威胁面子行为(Face-Threatening Acts)本质的手段或策略。面子是人们交际中的心理现实,而维护双方面子是言语交际的最终目的,并且是普遍的语言现象。

弗雷泽(1990)将当前西方有关礼貌的理论归纳为四类^①:社交规约论(the social-norm view)、会话准则论(the conversational-maxim view)、面子保全论(the face-saving view)和会话契约论(the conversational-contract view)。人们讨论最多的理论是会话准则论和面子保全论。

西方学者研究得出的规律和理论,有多少适合汉语?是否符合汉语事实?能不能随意用来指导汉民族的礼貌行为?这些都有待于我们在这方面研究的深入和完善。

(二) 国内礼貌语言研究现状

20世纪80年代以来,随着布朗和列文森的面子说和利奇的礼貌原则等西方礼貌语言研究理论的引进,我国学者对礼貌语言研究的关注日益加深。他们(何自然、陈松岑、束定芳、顾曰国、徐盛桓、马庆株、王建华、何兆熊等)从汉语实际出发,分析、探讨汉语礼貌问题。他们的研究不仅归纳出了汉语的礼貌特色,而且完善了礼貌原则理论,指明了汉语礼貌研究的方向。

陈松岑先生指出^②:当前,已经有不少语言学家认识到,我们不仅应当研究语言本身的结构和规则,而且也应当研究人们如

① 毕继万:《“礼貌”的文化特性研究》,《世界汉语教学》1996年第1期。

② 陈松岑:《礼貌语言》,商务印书馆1989年版,第8—9页。



何使用这些结构和规则。所以应该将社会因素和语言结构系统两个方面结合起来,分析礼貌语言的主要内容。礼貌语言研究涉及心理学、社会学、民俗学、教育学等领域,是语言科学系统中的边缘学科。相对于其他语言成分而言,礼貌语言的使用更加有规律,并且往往具有比较固定的格式。

顾曰国先生吸收、借鉴了利奇的六条礼貌准则,提出和总结了与汉语言文化有关的、具有中国特色的五条礼貌准则。其具体内容如下^①:

1. 贬己尊人准则:指谓自己或与自己相关的事物时要“贬”和“谦”;指谓听者或与听者相关的事物时要“抬”和“尊”。

2. 称呼准则:即用适切的称呼语,主动跟对方打招呼。也就是说,人们在相互称呼时应按上下、贵贱、长幼有别的传统,实现良好的人际交往关系。

3. 文雅准则:即“选用雅言,禁用秽语;多用委婉,少用直言”。因为,出言高雅、文质彬彬往往被视为是懂礼貌、有教养的人。

4. 求同准则:这与“脸”或“面子”有关。求同准则,即说、听者在诸多方面力求和谐一致,尽量满足对方的欲望。也就是给对方“面子”。

5. 德、言、行准则:指在行为动机上,尽量减少他人付出的代价,尽量增大他人的益处(可谓大德);在言辞上,尽量夸大别人给自己的好处,尽量缩小自己付出的代价(可谓君子)。

顾氏“礼貌五准则”体现了汉语的礼貌特色。尽管其理论系统还有待完善,如称呼准则应该有主客观之别、内外部之分

^① 顾曰国:《礼貌·语用与文化》,《外语教学与研究》1992年第4期。



等，但他毕竟立足于汉民族的本土文化，独创性地提出了与中华民族的悠久历史相联系的礼貌体系。

马庆株先生从语用语义功能方面将涉人动词中的述人动词分为^①：对上类动词（如：拜、报、报答、朝见、崇拜……）和对下类动词（如：赐、雇、爱护……）。前者表示地位较低的人对上级、长辈者或年长者以及其他说话人认为是尊长者的人发出的动作。对上类动词的共同语义特征是〔对上〕。后者用于陈述地位较高的人对下级、晚辈或年幼者发出的动作。对下类动词的共同语义特征是〔对下〕。

马先生还指出：从主客观出发，可以将上下类动词分为主观上的对上对下和客观上的对上对下两类。如果是主观上的对上对下，则动词属于敬谦动词，对主语乃至宾语有人称限制，敬谦动词包括第一人称动词和第二人称动词。如果是客观上的对上对下，则动词不属于敬谦动词，对主宾语也就没有人称动词限制，因而可以称为不定人称动词。汉语动词表示敬谦手段显然是依靠词汇的选择，其中有一些从构词上可以看出与敬谦有关的意义成分，正是这种形式和意义的关联决定了动词的用法，有关动词小类对应于说话人在交际中的角色关系。人们可以通过选择适宜的动词来表明自己在人际关系中的地位、对别人的尊重和对自我的贬抑，这是汉族人和东亚文明区共同的习惯。因此，敬谦动词的学习和使用，对于掌握汉语的精神、理解中国和东方的社会与文化，具有重要的意义。

随着语言研究的深入，中国学者将会厘定汉语礼貌系统特色，建立适合于中国国情的“礼貌原则”。

① 马庆株：《指人参与者角色关系趋向与汉语动词的一些小类》，胡壮麟、方珏主编：《功能语言学在中国的进展》，清华大学出版社1997年版，第136、142页。